



02_32

EFH Dr. Markus und Elisa Zerlauth, Frastanz

Beim Feldgatter 4, A-6820 Frastanz, Vorarlberg

Architekten **Hermann Kaufmann ZT GmbH**

Sportplatzweg 5 A-6858 Schwarzach
T +43 (0)5572 58174 www.hermann-kaufmann.at
office@hermann-kaufmann.at

Team

Projektleitung DI (FH) Juliane Wiljotti
Bauleitung Bmst. Gerold Hämmerle
Kostenplanung Bmst. Ing. Norbert Kaufmann

Fachplaner

Tragwerk M+G Ingenieure, DI Josef Galehr, A-6801 Feldkirch
HLS Reinhard Moser, Planungsbüro, A-6822 Satteins
Elektrotechnik Manuel Krekeler, A-6830 Rankweil

Bauherr

Dr. Markus und Elisa Zerlauth

Termine

Baubeginn 05/2003 – Fertigstellung 12/2003

Projektdaten

NGF 181,42 m², BGF 320,00 m²,
BRI 1.051,40 m³

Architektur in Vorarlberg wird oft mit „Boxen“ gleichgesetzt. Hier eine Antithese: offene Räume unter einem zum räumlichen Winkel abstrahierten Dach.

Frastanz, industriell geprägt, liegt bei Feldkirch zwischen Rheintal und Arlberg. Hier sind, anders als im Bregenzerwald, die Vektoren globalisierter Gegenwart ungehindert präsent. Ein Flachdach ist kein Thema stilistischer Debatte mehr, ein Swimmingpool gehört zum Alltag – auch wenn er so nobel geformt ist wie bei diesem Haus. Gebäude und Pool sind am Ortsrand gelegen und dicht von anderen Häusern umgeben. Nach Westen reicht die Sicht weit bis zu den Schweizer Bergen. Man betritt das Haus von Osten am höchsten Punkt, gelangt gleich in die Wohnebene, die sich südwärts schwellenlos in den Garten öffnet. Der Freiraum ist an zwei Seiten mit Mauern abgegrenzt, an der dritten durch den Pool, der den Geländesprung an der Nordwestseite markiert. Der flache Hang ist so genützt, dass die Schlafbereiche in ein Untergeschoss gelegt sind, mit Belichtung von Westen. Das Streben nach räumlicher Geborgenheit einerseits und nach größtmöglicher Öffnung auf Garten und Aussicht andererseits prägte den Entwurf und letztlich die Form des in die Nordostwand weitergezogenen Daches: Es synthetisiert Abschirmung und Öffnung in einer einzigen Geste. Trotz großer Glasflächen wird wenig Energie verbraucht, Heizung und Lüftung funktionieren mit Wärmerückgewinnung, die Warmwasserbereitung über Sonnenkollektoren.

02_32



Architecture made in Vorarlberg is often compared to “boxes”. Here is the antithesis: open rooms under a roof abstracted to form a spatial angle.

Frastanz, located near Feldkirch between the Rhine Valley and Arlberg, is home to a large number of businesses. In contrast to the Bregenzerwald region, this area is firmly in the grip of a globalized present. Here a flat roof does not prompt a debate on style anymore, and swimming pools have become a common phenomenon – even when they are as extravagant as the one accompanying this house. The building and the pool are situated on the urban periphery, densely surrounded by other structures. The view to the west extends to the Swiss Alps. Access to the house is from the east side, which is the highest point on the site, from where one enters the living space, which seamlessly connects to a garden on the south side. The open space is delineated by walls on two sides and borders the pool, which forms a variation in terrain on the northwest. The gentle slope allowed for placing the bedrooms in the basement, which is lit from the west side. The building seeks to offer a sense of security, while opening up to the garden and the view. The design was further shaped by the form of the roof connecting to the north-east wall: Privacy and transparency are synthesized in one gesture. Energy consumption is very low despite the wide expanses of glass. Heating and ventilation are coupled with heat recovery, and hot water is generated by solar collectors.

L'architecture dans le Vorarlberg est souvent comparée à des « boîtes ». Voici une antithèse : des espaces ouverts sous un toit rendu abstrait.

Frastanz, marqué par son industrie, se situe près de Feldkirch, entre la vallée du Rhin et le Arlberg. Contrairement qu'au « Bregenzerwald », tous les signes de la globalisation moderne sont ici parfaitement visibles. Un toit plat n'est plus un sujet de débat stylistique, une piscine fait partie du quotidien – même si elle paraît très noble, comme dans cette maison. Maison et piscine se trouvent en périphérie du village, entourées d'autres maisons. Vers l'ouest, la vue s'étend jusque loin dans les montagnes suisses. On entre dans la maison à son niveau le plus élevé, côté est, directement à la salle de séjour, qui s'ouvre sans seuil sur le jardin côté sud. L'espace extérieur est cadré par un mur de chaque côté, et par la piscine au nord, marquant ainsi la descente du terrain. La pente légère du terrain est exploitée de manière à accommoder les espaces nuit au niveau inférieur, avec une exposition à l'est. Le souhait d'une certaine intimité, et le désir d'avoir la plus grande ouverture possible sur le jardin et sur la vue extérieure, ont eu une place déterminante dans la conception, d'où la forme du toit qui s'avance sur la façade nord : il résume protection et ouverture en un seul geste. Malgré de grandes baies vitrées, la maison consomme peu d'énergie ; le chauffage et la ventilation se font par un système à récupération de chaleur, l'eau chaude par les capteurs solaires.